



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.3
20 August 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

Пункт 8 предварительной повестки дня*

ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

Учреждение вспомогательного органа по осуществлению

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в пункте 2 своего решения XI/10 поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании. Далее, в пункте 3 этого же решения, Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить предложение и разработать рекомендацию для ее рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании.

2. На своем пятом совещании, проводившемся в Монреале 16 - 20 июня 2014 года Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучила пункт своей повестки дня о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней на основе предложений, подготовленных секретариатом. Рабочая группа, рассматривая данный вопрос, согласовала комплексный подход в целом, отметив, что необходимо гарантировать правовое отличие каждого документа и эффективное участие в процессах и структурах как Картахенского протокола по биобезопасности, так и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. В этой связи она подчеркнула важность организации

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1.

совместных совещаний Конвенции и Протоколов к ней таким образом, который обеспечит всемерное и эффективное участие всех Сторон.

3. Кроме того, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции также рекомендовала Конференции Сторон Конвенции учредить вспомогательный орган для замены Рабочей группы и поручила Исполнительному секретарю подготовить круг полномочий вспомогательного органа с мандатом, предусматривающим проведение обзора осуществления Конвенции и протоколов к ней, для его изучения на 12-м совещании Конференции Сторон, седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

4. Учитывая все вышесказанное, Исполнительный секретарь подготовил и распространил документ UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1 для его изучения на 12-м совещании Конференции Сторон, седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Документ UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1 распространяется на седьмом совещании Сторон Картахенского протокола в виде приложения к настоящему документу. Предлагаемые элементы для проекта решения подготовлены на основе информации и предложений, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1, и распространяются ниже, в разделе II, для изучения Сторонами Картахенского протокола на их седьмом совещании.

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

5. Учитывая вышеприведенное резюме и подробную информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1 (приложение к настоящему документу), Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает:

а) сослаться на пункт 4 статьи 29 Картахенского протокола по биобезопасности, в котором конкретно определены меры, подлежащие принятию Конференцией Сторон для проведения регулярного обзора осуществления Конвенции;

б) сослаться также на статью 30 Протокола, в которой предусмотрено, что любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, оказывать услуги Протоколу, и в этом случае Совещание Сторон определяет те функции, которые должен выполнять данный орган;

с) изучить круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, принятой на ее пятом совещании;

д) признать выгоды комплексных подходов к обзору и поддержке осуществления Конвенции и протоколов к ней;

е) признать также важность всемерного и эффективного участия всех Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой, в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению.

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *постановляет* уполномочить Вспомогательный орган по осуществлению, если он будет учрежден Конференцией Сторон Конвенции на ее 12-м совещании, также обслуживать Картахенский протокол по биобезопасности;
2. *постановляет*, что круг полномочий Вспомогательного органа по осуществлению, предлагаемый в приложении к документу UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1, должен, если он будет принят Конференцией Сторон Конвенции на ее 12-м совещании, применяться *mutatis mutandis* к функциям Вспомогательного органа в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;
3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить ориентировочный перечень функций, которые Вспомогательный орган по осуществлению мог бы выполнять в целях обзора и поддержки осуществления в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, с целью его изучения Вспомогательным органом на его первом совещании, принимая в расчет процесс и любые соответствующие итоги третьей оценки и обзора эффективности Протокола.

*Приложение***СОЗДАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
ВВЕДЕНИЕ**

1. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции (СРГООК) рассмотрела на своем пятом совещании предложения Исполнительного секретаря, разработанные в соответствии с пунктом 2 решения XI/10 о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней. СРГООК рекомендовала Конференции Сторон учредить вспомогательный орган по осуществлению.
2. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции поручила Исполнительному секретарю составить круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней, для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, седьмом совещании Сторон Картахенского протокола и первом совещании Сторон Нагойского протокола. В этом круге полномочий следует учитывать мандаты других вспомогательных органов Конвенции и предложить внесение корректировок в данные мандаты, если будет сочтено необходимым (пункт 1 d) рекомендации 5/2).
3. Настоящий документ, подготовленный во исполнение рекомендации 5/2 СРГООК, включает три раздела и одно приложение. В разделе I приводится краткий обзор существующих мандатов на проведение обзора осуществления Конвенции. В разделе II отмечаются обстоятельства создания вспомогательного органа по осуществлению и соображения, которые были приняты во внимание в процессе подготовки его круга полномочий. И наконец, в разделе III приводится проект решения по созданию Вспомогательного органа по осуществлению, круг полномочий которого излагается в приложении I.

I. ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

4. В статье 23 Конвенции заявлено, что Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции и с этой целью, определяет, кроме всего прочего, форму и периодичность передачи информации, которая должна представляться в соответствии со статьей 26, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом; и рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции в свете опыта, накопленного в ходе ее осуществления.
5. В статье 25 Конвенции учреждается вспомогательный орган для предоставления научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Говоря конкретно, вспомогательный орган должен давать научные и технические оценки состояния биологического разнообразия, готовить научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции, выявлять новые, эффективные и самые современные технологии и ноу-хау в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносить рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий.
6. В 2002 году Стороны Конвенции о биологическом разнообразии приняли Стратегический план для Конвенции (2002-2010 гг.) в решении VI/26 и поручили Исполнительному секретарю представить надлежащую информацию Сторонам на межсессионном совещании для рассмотрения вопроса о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана согласно соответствующим положениям Конвенции.
7. В рамках последующей деятельности было принято решение VII/30, в пункте 23 которого учреждалась Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

для рассмотрения хода осуществления Конвенции и Стратегического плана и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон (решение VII/31). Мандат СРГООК предусматривал проведение обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции, таких как совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, национальные координационные центры и секретариат, в рамках общего процесса улучшения функционирования Конвенции и осуществления Стратегического плана и для изучения путей и средств выявления и устранения препятствий на пути эффективного осуществления Конвенции.

8. В этом же решении (VII/30) Стороны Конвенции признали необходимость учреждения процесса проведения оценки и обзора Стратегического плана на 2002-2010 годы и представления отчетности и постановили выделять достаточно времени на последующих совещаниях Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также (в соответствующих случаях) специальных рабочих групп открытого состава. Стороны посчитали национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) основным механизмом осуществления Конвенции и Стратегического плана.

9. В решении VII/30 было также постановлено разработать структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, и в частности его миссии, с тем чтобы существенно сократить нынешние темпы утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах.

10. После проведенного в 2010 году обзора Стратегического плана для Конвенции на 2002-2010 годы Конференция Сторон в своем решении X/2 приняла новый Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы вместе с 20 целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, отметив с озабоченностью выводы, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в которых подтверждается, что цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута полностью, и выявив препятствия, помешавшие выполнению этой цели.

11. В решении X/2 Конференция Сторон, напомнив, что ее роль заключается в постоянном слежении за выполнением Конвенции, постановила, что на будущих совещаниях Конференции Сторон проводится обзор результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встреченных препятствий. Стороны также постановили рассмотреть на своем 11-м совещании вопрос о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов или оптимизации существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

12. В пункте 19 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы предусмотрено, что Конференция Сторон при поддержке других органов Конвенции, и в частности Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, будет постоянно следить за осуществлением настоящего Стратегического плана и оказывать поддержку его эффективному осуществлению Сторонами, обеспечивая, чтобы новые руководящие указания строились на опыте Сторон по осуществлению Конвенции в соответствии с принципом гибкого управления и на основе активного обучения. Конференция Сторон будет анализировать результаты осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и выносить рекомендации по устранению любых препятствий, возникающих при их осуществлении, и по

усилению в соответствующих случаях механизмов в поддержку процессов реализации, мониторинга и обзора.

13. В Конвенции, а также в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в других решениях Конференции Сторон выявлены и рассматриваются средства и механизмы в поддержку осуществления, такие как в числе прочих создание потенциала, просвещение и осведомление общественности, научно-техническое сотрудничество, финансовые ресурсы, механизм финансирования, партнерства и инициативы по расширению сотрудничества и механизмы оказания содействия исследованиям, мониторингу и оценке. Проведение обзора данных механизмов в целях их укрепления оказывает поддержку эффективному осуществлению Конвенции и решений Конференции Сторон, и вспомогательный орган по осуществлению может играть важную роль в этом отношении.

II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ЕГО КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ

14. Как было указано выше, во введении, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции во исполнение решения X1/10 Конференции Сторон провела на своем пятом совещании обзор предложений по повышению эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней. В этом контексте СРГООК рекомендовала, чтобы Конференция Сторон, кроме всего прочего, приняла на своем 12-м совещании решение об учреждении вспомогательного органа по осуществлению.

15. В соответствии с рекомендацией¹ вспомогательный орган по осуществлению призван заменить собой СРГООК и также обслуживать Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. В связи с этим СРГООК поручила Исполнительному секретарю составить круг полномочий такого вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней, для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, седьмом совещании Сторон Картахенского протокола и первом совещании Сторон Нагойского протокола.

16. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил круг полномочий, приведенный в приложении к настоящему документу. В процессе подготовки круга полномочий Исполнительный секретарь проанализировал круг полномочий и фактические функции ряда органов и механизмов в рамках и за рамками Конвенции и их функционирование, и в частности круг полномочий СРГООК, ВОНТТК, Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению РКИКООН. Во внимание были также приняты положения Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола касательно вспомогательных органов, изложенные соответственно в статье 30 и в статье 27. В статье 30 Картахенского протокола определено, что любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, оказывать услуги Протоколу, а в статье 29 Нагойского протокола предусмотрено, что любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, также может оказывать услуги Протоколу.

17. Предлагаемый круг полномочий содержит несколько основных и общих функций, которые могут быть пригодны для вспомогательного органа по осуществлению. Круг полномочий сформулирован в общих положениях с тем, чтобы он был бы также применим *mutatis mutandis* к

¹ Рекомендация СРГООК 5/2.

двум протоколам, если он будет утвержден Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон соответствующих протоколов.

III. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

18. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции в рекомендации 5/2 подготовила элемент проекта решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12 совещании, который приводится ниже в качестве первого резолютивного пункта. Конференция Сторон также предлагают для изучения дополнительные элементы с целью их включения в проект решения.

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 4 статьи 23 Конвенции, в котором определены меры, которые Конференция Сторон будет, как предполагается, принимать в целях постоянного слежения за выполнением Конвенции,

ссылаясь также на пункт 4 g) статьи 23 и на пункт 1 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, в которых говорится о возможном учреждении Конференцией Сторон других вспомогательных органов,

признавая выгоды объединения подходов к рассмотрению и поддержке осуществления Конвенции и протоколов к ней,

далее признавая важность всемерного и эффективного участия всех Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также стран с переходной экономикой в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению,

признавая также важность всемерного и эффективного участия представителей коренных и местных общин в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению, и в частности в ходе любых обсуждений вспомогательным органом вопросов, касающихся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

постановляет учредить вспомогательный орган по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, мандат которого приводится в круге полномочий, изложенном в приложении к настоящему решению;

порукает Вспомогательному органу по осуществлению выполнять задачи, изложенные в приложении к настоящему решению, а также любые задачи, входящие в сферу его полномочий, которые передает ему Конференция Сторон или Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон двух протоколов, и представлять отчетность о своей работе;

порукает Исполнительному секретарю оказывать поддержку работе Вспомогательного органа по осуществлению путем, кроме всего прочего, организации его совещаний и подготовки необходимых к совещанию документов и докладов Вспомогательного органа;

порукает Исполнительному секретарю организовать проведение совещания Вспомогательного органа по осуществлению в период до 13-го совещания Конференции Сторон.

19. Конференция Сторон, возможно, также пожелает подтвердить любые соответствующие решения по данному вопросу, принятые на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, или иным образом рекомендовать данным органам также назначить Вспомогательный орган по осуществлению для обслуживания соответствующих протоколов.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

1. Под руководством Конференции Сторон Вспомогательный орган по осуществлению должен выполнять следующие функции в целях оказания поддержки Конференции Сторон в постоянном слежении за осуществлением Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 23:

a) проведение обзора соответствующей информации о результатах осуществления, в том числе об оказании поддержки осуществлению Конвенции, любых стратегических планов и целевых задач, принятых в рамках Конвенции, и других соответствующих решений Конференции Сторон;

b) разработка новых руководящих указаний и в соответствующих случаях оказание содействия Конференции Сторон в подготовке решений об активизации осуществления Конвенции;

c) разработка рекомендаций по преодолению препятствий, встреченных в процессе осуществления Конвенции и любых стратегических планов и целевых задач, принятых в рамках Конвенции;

d) разработка рекомендаций по способам укрепления механизмов в поддержку осуществления;

e) выявление путей и средств стимулирования в соответствующих случаях интеграции и результативности в процессе осуществления Конвенции и протоколов к ней;

f) выполнение таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Вспомогательный орган по осуществлению должен выполнять функции, которые могут быть возложены на него Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов.

3. Выполняя свои функции Вспомогательный орган по осуществлению должен учитывать роль и функции Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и нацеливать свою работу соответствующим образом.

4. Вспомогательный орган по осуществлению и Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должны в соответствующих случаях обмениваться информацией, чтобы обеспечивать взаимодополняемость своей работы и избегать параллелизма.
